

Gu Yayun

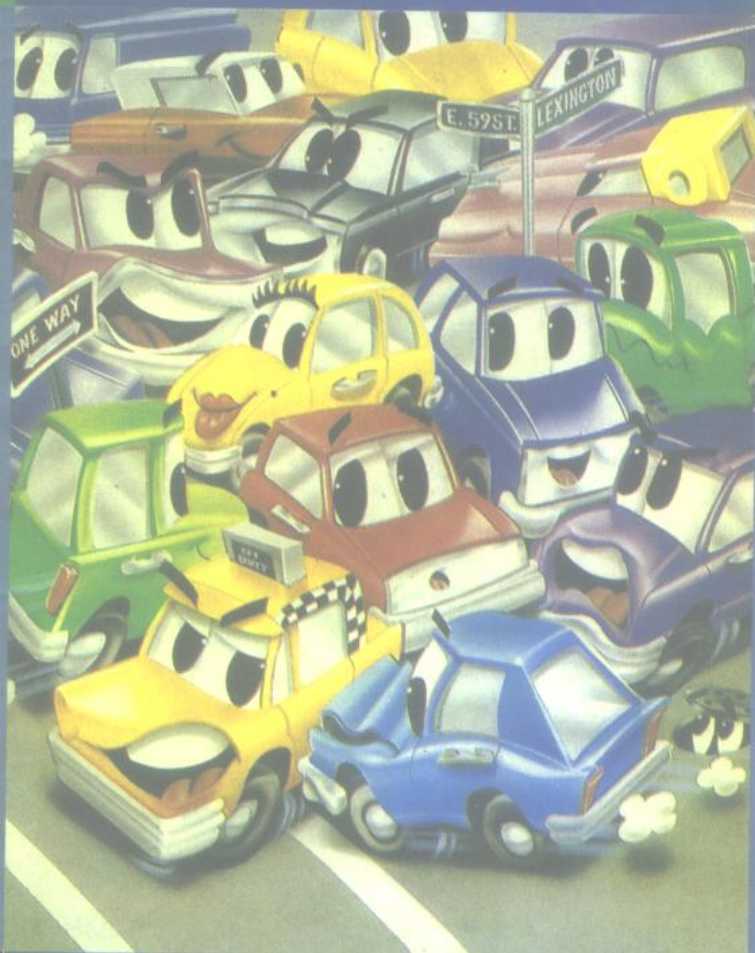
走向世界实用英语

# 智力趣味幽默

顾亚云 编著

ENGLISH

HUMOROUS STORY



大连理工大学出版社

DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

走向世界实用英语

Humorous Stories

# 智力趣味幽默

(英汉对照)

顾亚二 编著

大连理工大学出版社

(辽)新登字 16 号

0255/23  
走向世界实用英语

智力英语

大连理工大学出版社出版发行  
(大连市凌水河)  
大连理工大学印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:6.2 字数:135 千字  
1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—8000 册

责任编辑:李 鸽

责任校对:于风军

封面设计:孙宝福

ISBN 7-5611-1074-X

H · 111

定价:7.80 元

## 总 序

年轻的朋友,我们都是幸运的人。跨越世纪是“百年不遇”,跨越千年更是“千载难逢”,我们就是这样的幸运儿。

为了迎接新世纪的挑战,实现走向世界的理想,越来越多的年轻人正在学习外语。但是,真正做到外语学有所成、运用自如的人却并不多。很难设想死啃一种课本的人能把活的语言学到手,很难设想学完就扔的人能永生不忘。

阅读外语书刊是温故知新的必由之路。每天茶余饭后读上几页外语,也许会是无上的乐趣。短小精悍、饶有趣味、实用性强——这是外语阅读材料的必备条件。摆在你面前的这套丛书就是这样的书籍。你会发现外语学习原来是轻松愉快的事情!

汪榕培

1995年10月于大连

## 前 言

幽默是一帖心灵和身体的营养剂,是生活的最佳调料。然而,富有智慧的人不一定会幽默,有幽默感的人却一定有智慧。幽默是思维灵活性和创造性的体现。幽默除了蕴含智慧以外,还蕴含着对美好的向往和对文明的追求。

学习外语何必都是死记硬背,何必都是枯燥无味。读点英语幽默小品也许可以解除你学习的疲劳、家庭的烦恼、工作的紧张,更何况你还在汲取语言的知识 and 人生的经验。

愿这本中英对照幽默故事集能使你在紧张的工作和学习生活中获得轻松和欢笑。

愿这些充满智慧的幽默故事能锻炼你的心智,启迪你的智慧。

愿这种英汉对照的形式能帮你轻松地学好英语。

愿这本书使你走向世界的步伐更快捷。

编 者

1995 年 12 月

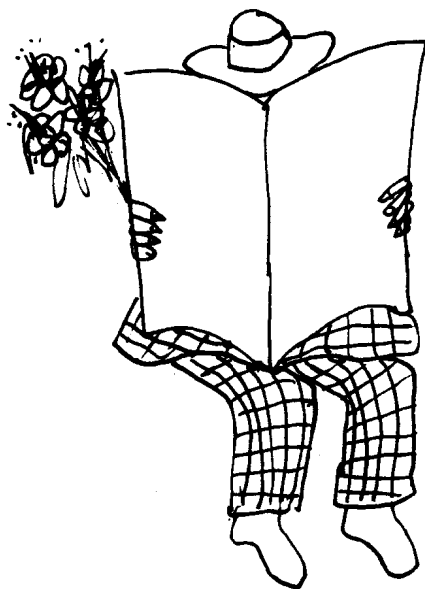
# CONTENTS

## 目 录

	总序
	前言(Preface)
1	Humour on Campus(校园幽默)
17	Humour on Culture(文化幽默)
45	Humour Between Husband and Wife(夫妻幽默)
69	Humour on Society(社会幽默)
87	Humour on Ages(老少幽默)
109	Humour on Business(商界幽默)
129	Humour on Politics(政界幽默)
141	Humour on Health Care(保健幽默)
147	Humour Everything(幽默什锦)

# HUMOUR ON CAMPUS

## 校园幽默







## *A Waste of Time and Money*

A composer came to a college to give lecture on music. At the end of his speech, two students were commenting on his lecture.

Student A: "What do you think of Mr. Smith's lecture?"

Student B: "Oh, it's long and dull. I felt tired and sleepy."

Student A: "So did I. I felt like going to ask him to pay me the loss of ten dollars."

Student B: "What do you mean?"

Student A: "If I had used the two hours to tutor my next-door boy, I might have earned ten dollars for my tutoring."

### 浪费时间和金钱

一位作曲家到一所学院作音乐报告。之后，两个学生在议论他的报告。

学生甲：“你觉得史密斯先生的报告怎么样？”

学生乙：“又臭又长，我听得又累又困。”

学生甲：“我也是，我当时真想去问他要十美元的损失。”

学生乙：“你是什么意思？”

学生甲：“如果我用这两小时给邻居的孩子当家教的话，说不定能挣十美元呢。”

## *Bad News, Good News*

A student was late again for class and the teacher was asking him to explain.

"What delayed you again today, Tom?"

"Both bad news and good news, Mr. Brown."

"What's the bad news?"

"Our house caught fire last night."

"I'm so sorry. Are you all right?"

"Yes. This is the good news. My family rushed out safe and sound except my graderecord book for my parents' signature."

"Is this the bad news?" the teacher asked.

### 坏消息,好消息

一名学生再次迟到,老师让他做出解释。

"今天是什么原因使你又迟到,汤姆?"

"有坏消息也有好消息,布朗先生。"

"坏消息是什么?"

"昨天晚上我们家的房子起火了。"

"很遗憾,你们都没事吧?"

"没事,这是好消息,我们全家都很安全地跑了出来,只是让父母签字的成绩单没来得及拿出来。"

"这不是坏消息吗?"老师问。

## *Can I Stay There for the Whole Day?*

When a student asked the teacher what cafeterias are like in America, the teacher described them.

“In a cafeteria, the customer serves himself by taking a tray and choosing the dishes he wants, putting them on the tray and carrying them to a table himself.”

“How long can a customer take to eat a meal?” another student asked.

“It depends. I don’t think anyone will care about it. You just eat until you’re full,” the teacher responded.

“Then can one stay there from morning till evening?” the student asked.

### 让吃上一天吗？

一位学生问教师，美国的自助餐馆是怎么回事。教师描绘说：

“在自助餐店里，顾客自己拿盘子去选菜，捡了菜端着盘子上桌就餐。”

“那么顾客可以吃多久呢？”另一位学生问。

“这要看情况了，我想谁也不会介意的。吃饱为止呗。”教师回答说。

“那么可以从早吃到晚吗？”他又问道。

## *From Life Experience*

While receiving math symbols with my secondgrade pupils, I drew a greater-than ( $>$ ) and a less than ( $<$ ) sign on the chalkboard and asked, "Does anyone remember what these mean?"

A few moments passed, and then a boy confidently raised his hand. "One means fast-forward," he exclaimed, "and the other means rewind!"

### 生活经验

我教二年级小学生如何接受数学符号时,我在黑板上画了大于( $>$ )和小于( $<$ )符号,并问他们谁记住了符号的意思。

过了几分钟后,有个学生自信地举起手来。“一个是表示快进,”他大声地说,“另一个表示倒带!”



## *I'm Listening*

In class a girl student was looking at a small mirror while combing her hair and doing her make-up. The teacher noticed and commented,

"You shouldn't do your make-up while listening to class."  
And the student said,

"That's OK. I'm not listening while doing my make-up."

(一心不能两用)专一

课堂内，一位女生对着一面小镜照脸，理发，化妆。教师发现后说：

"你听课时不应化妆呀！"

女生说："可我在化妆时并没听课呀。"

## *I Prayed More Snow*

After a snowstorm that closed all the schools, the teacher asked an eight-year-old boy if he had used his extra time constructively. "Yes, ma'am," he replied, "I prayed more snow."

祈祷

学校因一场暴风雪而关门停课。过后老师问一个8岁男孩是不是积极地利用了空闲的时间。

"是的，老师，"他说，"我在祈祷多下点雪。"

## *Likes and Dislikes*

The first week after my six-year-old son came back from school, I asked him what he liked and disliked at school. He said,

“Oh, I like the sportsground, the swimming-pool, the football field, the video room and the club. I have only one dislike—the classroom.”

### 喜恶

我的6岁男孩第一周放学后,我问他在学校喜欢什么,不喜欢什么。他回答说:

“哦,我喜欢操场、游泳池、足球场、电子游戏室、俱乐部等。我不喜欢的就只有一个地方,那就是教室。”



## *Like Mother, Like Daughter*

My husband, a high school teacher, had a meeting with the mother of a student who had a tendency to become distracted during class. He asked her if she had noticed that problem when dealing with her daughter. The mother looked thoughtfully at him and then pointed to the far wall. "Are those aluminum windows?" she asked.

### 青出于蓝

我的丈夫是个中学教员。有次会见一位学生家长，她的女儿在课堂上经常开小差。老师问家长在她跟她女儿接触中是否注意到这个恶习。这位母亲若有所思地盯着老师，然后指着远处的墙问：“那些是铝合金窗户吗？”



## *It's A Picture of My Dad*

"You're required to hand in a photo for your library card tomorrow," the teacher told her pupils.

The next day Xiao Huang handed in a photo of his father as a boy. When the teacher saw the photo, he asked, "Who is the boy in the picture?"

"It's my dad. Can't you see our resemblance?"

"Why don't you hand in a picture of your own?" the teacher asked.

"I can't find any but this one in my drawer. Since people all say that my face is the exact copy of my dad's, why can't I use dad's picture as a substitute?" the boy reasoned.

### 以父代子

"每个人明天要带一张照片,用来办理图书证,"老师对学生说。

第二天小黄交了一张他父亲小时候的照片。老师看了后问:"照片中的男孩是谁?"

"是我爸爸。你看不出我们长相一样吗?"

"你为什么 not 交你自己的照片呢?"老师问。

"抽屉里就这么一张。既然人们都说我的脸和我父亲的一模一样,我为什么不能用他的照片呢?"男孩儿辩解说。



## More Intelligent in Dreams

When a student failed to solve a math problem in class, he expressed his regret to his teacher.

"I remember solving the problem in my dream last night, but for the time being I've forgotten it. What can that mean?"

"It means that you are more intelligent in dreams than when you are awake," the teacher explained.

### 梦中更聪明

一名学生在班上没有做出老师的数学题，他感到很遗憾，对老师解释说，“我记得昨天夜里做梦时这道题解对了，但现在一时想不起来了。这说明什么？”

“这说明你做梦的时候比你醒着的时候更聪明”。老师解释说。

